

外研社
实用英语丛书

服装英语



外语教学与研究出版社
Foreign Language Teaching and Research Press

实用英语丛书

装英语

张莉 彭益生

编著

外语教学与研究出版社

实用英语系列

484157

HA017/4
99
H319.4

161-2

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

服装英语/张莉,彭益生编著. - 北京:外语教学与研究出版社,1997.3

(实用英语系列)

ISBN 7-5600-1087-3

I. 服… II. ①张… ②彭… III. 英语-语言读物, 服装-中、英对照 IV. H319.4:TS

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 08534 号

服装英语

张莉 彭益生 编著

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号)

华利国际合营印刷有限公司印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 736×960 1/32 11 印张 201 千字 彩插 2

1997 年 6 月第 1 版 1997 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1—20000 册

* * *

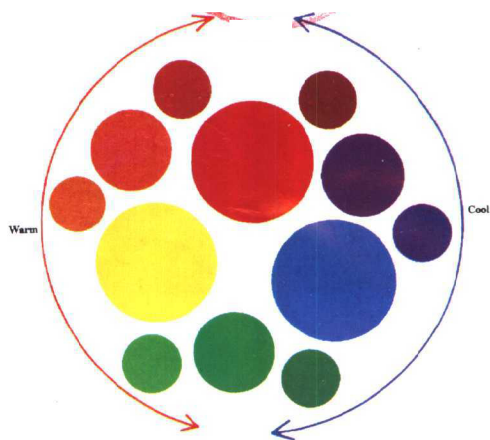
ISBN 7-5600-1087-3

H·570

定价: 11.80 元



△ 图 1-10



▷ 图 3-22



△ 图 7-3 ▷ 图 6-3



◁ 图 6-4

* * * * *

You are young and well-educated. You take a pride in your appearance. You spend more or less money on clothes at the beginning of a new season. You have brought back beautiful clothes from your favourite store. You have brought back fashion.

Fashion is the custom of dressing. It must not be confused with style. Personal style is the way you handle fashion to make it yours.

Style is originality, it is impossible to imitate. Style is immediately recognizable and frequently envied.

Time only governs fashions, not style. People can be unfashionable and still have great style.

* * * * *

内 容 介 绍

衣食住行衣为首。

人类对服装从生理需求进步到心理需求。本杰明·富兰克林说得好：“Eat what you like but dress for other people.”我国亦有“女为悦己者容”之说。为“己”容，抑或为“悦己者”容，时下着装已成了衡量人们文化修养、身份地位、个人气质的标志之一。“佛要金装，人要衣装。”出门前对镜装扮一番，更添一份自信。然而，光顾时装屋，面对琳琅满目的时装，细想自己衣柜的内容，未免感到犹豫、困惑。服装颜色的冷暖深浅，面料质地的轻薄厚重，款式风格的古雅新潮，服饰配件的选用搭配等皆大有学问。服饰文化和酒文化、饮食文化一样已进入大众话题，登上大雅之堂，与我们的日常生活休戚相关。中国正在同国际接轨，大量高级时装、休闲装已涌入中国市场，夜礼服已悄然进入人们的社交生活。“都市风采新潮装，复古怀旧哥特式。”了解着装艺术，提高服饰鉴赏力，成了高品味人士的追求。

为了使服装这个“人体包装”给你带来亮泽，助你爱情如意、事业有成，为了使你的英语阅读更有趣、更实用，我们精心编写了这本夹叙夹议、图文并茂、英汉对照的《服装英语》。笔者并不奢望将此书编成一本包罗万象的服装百科全书，只希望能将一个

既新颖又古老的话题与读者共同切磋。《服装英语》集知识性、通俗性、趣味性于一体，取材广泛，内容丰富，词汇复现率高，配有注释和参考译文。通过阅读《服装英语》，在扩大英语词汇量，提高阅读理解能力的同时，我们可以尽情地回味古人风采，领略现代潮流，欣赏异国情调，丰富着装艺术。

第一章：服饰时尚与古代文明

本章从人类早期纹身、刺绘、穿耳等裸态装身开始谈到服装的起源和发展，介绍了缠腰布似的古埃及包裹式服装以及突出人体曲线的古希腊奇通紧身衣。古罗马披挂式袍服繁琐飘逸。集罗马文化与东方艺术为一体的拜占庭帝国从东方引进裤装和丝绸，服饰绚丽浪漫。以巴黎圣母院为代表的哥特式尖顶拱形，挺拔秀丽的建筑风格影响到服饰设计。以意大利为中心的文艺复兴时期流行穿裙撑，领、袖处镶细褶，服饰高贵典雅。强调雕琢和装饰奇异的巴罗克风格浮夸华丽。风靡了一个半世纪的巴黎高级时装高雅精美。享有衣冠王国之称的中国，历代服饰多姿多彩。源于中国唐朝的日本和服，舒适休闲。

第二章：着装的动因

穿衣的原因从实用性、地域性、装饰性、象征性等方面来分析，可以归纳为五点：为了保护人体、为了性吸引、为了心理需求、为了身份地位、为了宗教信仰。夏娃偷吃禁果始用树叶遮羞，比基尼的出现又使人体再次缺遮少盖。牛仔影片中戴白帽的是英雄，戴黑帽的是恶棍，人有绫罗布衣之别、白领蓝领之分。白色婚纱用来避妖，新娘的穿戴只有“some-

thing old, something new, something borrowed and something blue”才吉利。服装能树立自我意识，服装是人们的保护伞。

第三章：服装是艺术

服装艺术是美化人体的造型艺术。服装艺术具有其独特的艺术构成要素：款式造型、色彩、面料；又包含其他诸艺术的特点：比例、线条、对称、强调等。众里寻她千百度，蓦然回首，最先映入我们眼帘的是她衣服的款式和色彩。了解服装艺术的构成要素，从根本上找到一件衣服美在哪里（或丑在哪里）的理论依据，是提高服饰审美能力的必修课。

第四章：服装是人体包装

服装是人的第二层皮肤，美丽从清理衣柜开始。职业女装既要保持其严肃性又要具有柔和感。文胸、裙装是体现女士魅力的女性专用品，西服、领带、白衬衣是男士成功和地位的象征。来源于内衣的T恤、在淘金热中诞生的牛仔，共筑一道休闲风景，男女老少皆宜。给服装镶边、打褶、贴花、车缝、缀蕾丝花边、饰荷叶花边等，使服装引人注目。

第五章：亮丽人生

三分人材，七分打扮。“形象美”离不开着装打扮。丰臀型、丰胸型体型，无论高矮胖瘦，都可以装扮得很漂亮。不同的身材，不同的脸形都能成功地选用不同的服装。服装的颜色不可太杂，以三色为妙。注重仪表，美发美容，使你神采奕奕。手袋、纱巾、皮带、礼帽，“鞋袜半身衣”，服饰配件，给服装锦上添花，令你衣冠楚楚。

第六章：时装动向与信息

辞旧迎新的本世纪末，“复古怀旧、返璞归真”是时装流行的主题。美国西雅图掀起的不修边幅的“Grunge”风潮席卷全球，崇尚休闲、再生、环保、超前，再演了“嬉皮”和“朋克”。内衣外穿，东方风格和非洲情调倍受青睐。时装预测，时装评论，名店介绍，名人访谈，香港制造，各国流行，时装之都巴黎名家云集，新潮新款，独具匠心。

第七章：时装艺术之星

本章介绍了 10 位世界著名时装设计师和两位时装模特儿。高级时装之父沃斯于 1858 年率先建立了第一个时装屋，开创了设计师主宰时装的局面。风流倜傥的普瓦利将妇女从紧身胸衣的禁锢中解放出来。与居里夫人齐名的小小亲爱的夏奈尔风靡整个世纪，仿珠宝首饰的运用巧夺天工。一代尊师迪奥尔设计的“新潮装”（New Look）如一缕春风吹散二战后的满目疮痍。时装大师巴伦夏加集设计、裁剪、制作于一身。天才设计师圣·洛朗集民族风情和各派艺术为一体。时装界举足轻重的卡尔·拉格菲尔德将古典艺术融入现代设计。皮尔·卡丹抢先在北京开店，向第三世界进军。日本人高田贤三第一位立足巴黎。学过建筑的拉巴奴风格独特。法国名模劳丽蕾凭着微笑和俏牙走红天桥，成为卡尔的宠儿。芭蕾舞演员费罗娜投身时装表演深得好评。

从古至今，“美”的标准不一，环肥燕瘦，各领风骚。在服饰审美方面历来存在不少分歧，所谓“穿衣戴帽，各有所好”。亮丽人生，需要学习，也是一

种修炼。

世界上不是缺少美，而是缺少发现。让我们一起来寻找美、发现美、创造美。让女士更美丽，男士更潇洒。

目 录

Chapter One Fashion and Ancient Civilizations

第一章 服饰时尚与古代文明	1
I . Early Body Coverings	
早期人体装身	6
II . Egyptian Costume	
埃及服饰	9
III . Greek Costume	
希腊服饰	14
IV . Roman Costume	
罗马服饰	21
V . Byzantine Costume	
拜占庭服饰	27
VI . The Gothic Age	
哥特时代服饰	31
VII . Renaissance	
文艺复兴时期服饰	35
VIII . The Baroque Style	
巴洛克风格服饰	41
IX . The English Romantic Period	
英国浪漫时期服饰	44
X . French Haute Couture	
法国高级时装	48
XI . Chinese Costume	
中国服饰	52

XII . The Japanese Kimono	
日本和服	55
Chapter Two Why Do People Wear What They Wear	
第二章 着装的动因	58
I . Wear for Protection	
穿衣为了保护身体	61
II . Wear for Sexual Attraction	
穿衣为了性吸引	63
III . Wear for Psychological Reasons	
穿衣为了心理需求	68
IV . Wear for Identification	
穿衣为了身份地位	71
V . Wear for Religious or Superstitious Reasons	
穿衣为了宗教信仰	75
Chapter Three Fashion Is Art	
第三章 服装是艺术	78
I . Silhouette	
服装款式造型	82
II . Colour	
服装色彩印象	93
III . Fabric	
服装面料选择	105
IV . Proportion	
服装比例分割	118
V . Line	
服装线条运用	123
VI . Symmetry and Asymmetry	
服装对称与非对称	131
VII . Emphasis	
服装强调	134

Chapter Four Clothing Is Our Second Skin

第四章 服装是人体包装	138
I . First Getting Your Wardrobe Organized	
美丽从清理衣柜开始	140
II . Clothing Selection	
服装选购指南	144
III . Successful Clothing for the Business Woman	
职业女装——助你事业有成	148
IV . The Bra—Brings Inner-beauty to a Woman	
文胸——带给女性内在美	150
V . The Skirt—Makes a Woman Look More Feminine	
裙装——使女性显得更温柔	154
VI . A Well-tied Tie—The First Serious Step in Life	
系好领带——严谨生活的第一步	157
VII . White Shirt—The Symbol of a Successful Man	
白衬衣——成功男士的标志	160
VIII . Gentlemen's Suits—The Symbol of Power	
and Statue	
西装——男士权力和地位的象征	164
IX . Pants—Jeans from the Gold Rush	
裤装——来源于淘金热的牛仔裤	169
X . The Chesterfield—An Old Friend Brings You	
Warm	
大衣——带给你温暖的老朋友	175
XI . Dress Decoration—Gives an Attractive Finishes	
服装装饰——使服装更引人注目	178

Chapter Five Bring Romance and Style in Life

第五章 亮丽人生	188
I . Everyone Can Dress Well	
三分人材，七分打扮	195

II. The Pear-shaped Figure	
丰臀型身材怎样成功着装	200
III. The Top-heavy Figure	
丰胸型身材怎样成功着装	202
IV. Three Colours Go Together Well	
着装秘诀之一——三色搭配法	206
V. Beauty Begins With the Hair	
悉心呵护你的秀发	209
VI. Cosmetics Help You Look Your Best	
化妆品令你面目生辉	212
VII. Your Face Is Your Fortune	
化妆使你神采奕奕	217
VIII. Accessories Make You Perfect	
服饰配件使你衣冠楚楚	222
Chapter Six Fashion Informantion and Trends	
第六章 时装动向与信息	239
I. Fashion Forecasting	
时装预测	246
II. Paris Fashion, World Fashion	
巴黎时装即世界时装	252
III. The "Made in Hong Kong" Label Is Seen Everywhere	
“香港制造”的商标随处可见	255
IV. The Formalwear May Give Way to the Casualwear	
礼服应让位给休闲服	258
V. New Fashion Eye	
新时装展望	260
VI. Furs Are Welcomed Again	
皮草再度走俏	263
VII. Courreges—A Famous Shop	

名店介绍——克莱究服饰精品店	265
Ⅷ. The Interview with Paloma Picasso	
帕罗马·毕加索访谈录	268
Ⅸ. The Fashion Group Award for 10 International Women	
10 位女士获国际最佳着装奖	273
X. International Ready-to-Wear Collections	
国际成衣系列采编	276
XI. Paris Fashion Collections	
巴黎名牌时装系列报道	279
Chapter Seven The Great Fashion Stars	
第七章 时装艺术之星	287
I. Charles Frederick Worth—The Father of Haute Couture	
查尔斯·夫莱戴里克·沃斯——高级时装之父 ...	290
II. Paul Poiret—The King of Fashion	
保罗·普瓦利——时装之王	294
III. Coco Chanel—The Most Beautiful and Successful Woman in the Fashion World	
可可·夏奈尔——时装界最美丽最成功的女性	296
IV. Christian Dior —The Founder of the Great New Look	
克里斯汀·迪奥尔——“新潮装”的创始人	300
V. Cristobal Balenciaga—The Master in the Fashion World	
克里斯特巴尔·巴伦夏加——时装界巨匠	304
VI. Yves Saint Laurent—The King of Fashion Design	
伊夫·圣·洛朗——时装设计之王	308
VII. Pierre Cardin—The First Who Presented His	

Collection in China	
皮尔·卡丹——第一位进军中国的时装设计师	312
Ⅷ. Karl Lagerfeld—One of the Busiest Fashion Designers in Europe	
卡尔·拉格菲尔德——欧洲最繁忙的时装设计师	316
Ⅸ. Kenzo—The First Japanese Designer to Plant Himself in Paris	
高田贤三——第一位立足巴黎的日本时装设计师	321
X. Paco Rabanne—Building on the Past	
帕克·拉巴奴——曾经是建筑师的时装设计师	324
XI. Lorelei—Smiling All the Way to the Catwalk	
劳丽蕾——凭微笑走红的模特儿	327
XII. Flora—From a Ballet Dancer to a Model	
费罗娜——从芭蕾舞演员到时装模特儿	332